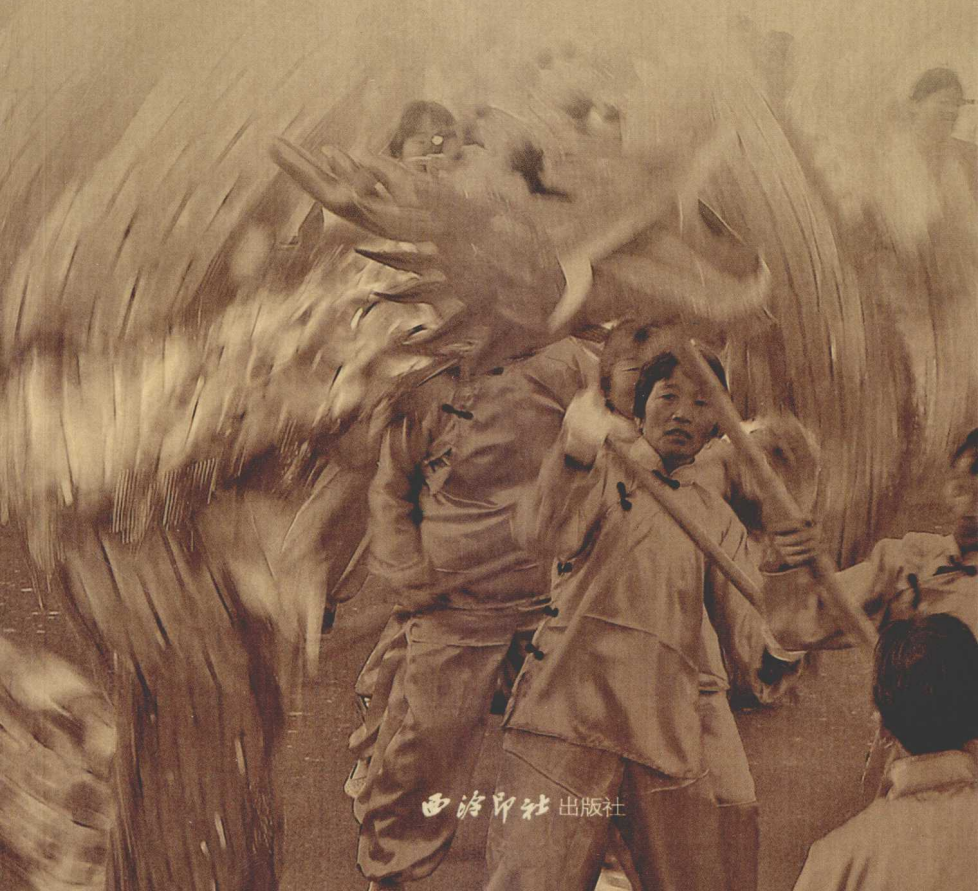


娄东文化丛书 第一辑

Loudong Wenhua Congshu

中共太仓市委宣传部 编
太仓市哲学社会科学界联合会

方言探析



西泠印社 出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

方言探析/中共太仓市委宣传部, 太仓市哲学社会科学界联合会编. —杭州: 西泠印社出版社, 2008.12

(娄东文化丛书. 第一辑)

ISBN 978-7-80735-445-1

I. 方… II. ①中… ②太… III. 吴语-方言研究-太仓市 IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 180318 号

娄东文化丛书第一辑

编 者: 中共太仓市委宣传部、太仓市哲学社会科学界联合会

封面题字: 郁宏达

责任编辑: 张月好

责任出版: 李 兵

装帧设计: 杭州风行文化传播有限公司

地 址: 杭州解放路马坡巷 39 号 (邮编: 310009)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 浙江海虹彩色印务有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/32

印 张: 74.5

印 数: 2000 册

版 次: 2008 年 12 月第 1 版 第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80735-445-1

定 价: 480.00 元(共九册)

总序

浦荣皋

《娄东文化丛书》即将出版问世，这是太仓现代文化建设的一项成果，我为此由衷感到喜悦。

太仓历史悠远，人文荟萃，形成了意蕴优雅、独具风格的娄东文化。太仓在吴国时曾屯粮建仓，元朝开埠海运漕粮，明代郑和从太仓扬帆七下西洋，由此奠定了太仓“六国码头”通都大邑的历史地位。太仓不仅是郑和下西洋的起锚地，又是江南丝竹的发源地、娄东画派的发祥地，以及神话传说“牛郎织女”的诞生地。太仓地处江尾海头，被誉为鱼米之乡，蕃衍了色彩斑斓的娄东文化，也孕育了不可枚举的历史名人。太仓人民的勤劳、睿智和醇厚，滋育了娄东文化这朵绚丽的奇葩。《娄东文化丛书》就是对娄东大地文化瑰宝所作的真实记录。

娄东文化意蕴丰盈，是太仓人文精神的内核。弘扬娄东文化的时代价值、先进思想，对于凝心聚力，推进和谐社会建设，率先基本实现现代化，具有重要的意义。2007年，市委宣传部、市社科联启动了对娄东文化的研究编著工作。《娄东文化丛书》第一辑，是研究工作的阶段成果，包涵9册，分别是《民间传说》、《方言探析》、《沙溪古镇》、《古港浏河》、《太仓与昆曲》、《娄东园林》、《王锡爵》、《郑和》、《唐文治》等，约119万

字，由西泠印社出版社出版发行。这些研究成果力图展现娄东文化的重大领域、显性样式和历史价值，再现娄东文化风范，为进一步创新娄东文化精神，构建娄东文化新内涵，提供了导读文本。希望更多有识之士，深入挖掘、研究娄东文化，展现娄东文化的恢弘气势和现代性意义。

文化是发展的奠基石。太仓改革开放 30 年来，先后抓住农村改革、浦东开发开放、全面建设小康社会三大机遇，大力推进工业化、城市化、现代化建设，实现了经济社会“由农转工”、“由内转外”、“由量转质”三大历史性跨越，综合实力在全国名列前茅，成为长三角增长极重要的板块和节点城市之一。而推动太仓历史性跃迁的一项重要力量，是以娄东文化优秀传统文化为基底，在不断嫁接、融合现代文化、时代精神过程中，探索创新制度文化、行为模式、价值取向的人文力量，表现为自觉地构建和践行“精致和谐、务实创新”的太仓城市精神的历史过程。

太仓是历史文化名城，未来的现代化港口城市。太仓文化现代化建设，要与现代化经济、城市和社会发展的内涵相一致。要以科学发展观统揽全局，巩固全面小康社会成果，奠定率先基本实现现代化的崇高理念，不断创新和传播现代化实践的理论、知识和技术，培育一大批现代性的建设和管理人才，发展以人的文明为象征的先进生产力，进一步提升以地域特色文化为标志的现代城市发展水平，不断创造太仓现代文明建设的环境魅力，提高消费群体融入文化创造、文化交流、文化展示等更高品位的文化需求，增强娄东文化与现代城市文化交相辉映，在内涵、风格和样式上的发展活力，塑造“文化太仓”的崭新形象，推动经济社会继续又好又快发展。这是文化领域现代化建设的光荣使命，也是研究编著《娄东文化丛书》的旨要。如是为序。

序

陆健德

我是土生土长的太仓人，生于斯，长于斯，热爱太仓的一草一木，热爱太仓的父老乡亲，也热爱太仓的土著文化，尤其对太仓的方言俗语情有独钟，可以用太仓的一句俗语来形容：“生在皮里，注入骨里。”我从小受母亲的影响（母亲陆柳氏，解放后起了个名字叫柳惠英），她虽是个农民，但善于唱山歌，讲民间故事，还能说一些乡间俚语，故我从小受到熏陶，对此有所偏爱。上学后，特别是上初中以后，我就开始记载这些方言俗语。以后走上社会，搞“社教”，当教师，做文化站工作，任县委办秘书、副主任，每逢下乡蹲点，或到机关、厂企调研，听到一些群众语言，便记载下来，每闻必录，坚持不懈，故积累了不少这方面的素材。在1991年《太仓县志》“社会·方言”一章中，不少方言由我提供。平时写文章、讲闲话，我也将方言俗语信手拈来，写入文中，挂在口上，颇得人赏识。开始，我仅凭兴趣收集方言俗语，后来弄明白了方言俗语也是一种文化，一种非物质文化遗产，应当予以保护和传承。于是，在我从市体改委主任、政府办公室副主任位上退下来后，便从不自觉到自觉地重视研究、探析太仓方言。2000年，我着手整理，编著出版了40万字的《太仓方言》

专著；2001年，又马不停蹄撰写出版了12万字的《太仓方言趣谈》。这两本书出版后，得到太仓广大群众的喜爱，也得到上级有关部门的肯定，荣获“苏州市哲学社会科学论文”评选二等奖。2007年，太仓市委宣传部决定编辑“娄东文化丛书”，计划把《太仓方言》也收集进去。我接受任务后，又对《太仓方言》作了些修改和补充，取名《方言探析》，赖以充数。由于水平有限，不足和错误肯定不少，恳请读者不吝赐教，予以改正。

2009年2月于太仓

目 录

总序	浦荣皋
序	陆健德
太仓方言探析	(1)
太仓方言的特点	(2)
一、太仓方言与普通话词汇的差别	(2)
二、太仓方言与古代汉语词汇的关系	(6)
三、太仓方言与其他吴方言点的差别	(7)
四、太仓方言的语音特点	(9)
五、太仓方言的词法与语法特点	(10)
六、太仓方言的总体特征	(12)
太仓方言的分类	(15)
一、词汇	(15)
名词	(15)
称谓	(15)
人体	(21)
自然·植物·动物	(23)
衣物·食物	(28)

生产用具·生活用品·建筑物	(31)
文体·其他	(37)
动词	(40)
四肢动	(40)
五官动	(47)
心脑动	(49)
身体动	(51)
其他	(53)
形容词	(58)
形容人	(58)
形容物	(63)
形容天气及其他	(66)
代词	(69)
人称代词	(69)
指示代词	(69)
副词、助词、量词、介词、连词	(72)
二、惯用语	(77)
一画	(77)
二画	(79)
三画	(80)
四画	(82)
五画	(87)
六画	(89)
七画	(96)
八画	(100)
九画	(103)
十画	(107)
十一画	(110)
十二画	(112)
十三画	(113)
十四画	(115)

十五画	(116)
十六画	(117)
十七—十九画	(117)
二十画以上	(118)
三、俗成语	(119)
一画	(119)
二画	(119)
三画	(120)
四画	(121)
五画	(122)
六画	(123)
七画	(125)
八画	(127)
九画	(128)
十画	(130)
十一画	(131)
十二画	(133)
十三画	(135)
十四画	(135)
十五画	(136)
十六画	(137)
十七—十九画	(137)
二十画以上	(138)
四、俗语	(138)
一画	(138)
二画	(141)
三画	(142)
四画	(145)
五画	(150)
六画	(153)
七画	(159)

八画	(161)
九画	(163)
十画	(165)
十一画	(166)
十二画	(168)
十三画	(169)
十四画	(170)
十五—十七画	(171)
十八画以上	(171)
五、谚语	(172)
一画	(172)
二画	(174)
三画	(175)
四画	(177)
五画	(179)
六画	(181)
七画	(186)
八画	(187)
九画	(189)
十画	(191)
十一画	(194)
十二画	(195)
十三画	(196)
十四画以上	(197)
六、歇后语	(198)
一画	(198)
二画	(198)
三画	(199)
四画	(201)
五画	(202)
六画	(203)

七画	(206)
八画	(207)
九画	(209)
十画	(210)
十一画	(211)
十二画	(213)
十三画	(213)
十四画	(214)
十五画	(214)
十六—十七画	(215)
十八画以上	(216)
太仓及周边地区城镇名称歇后语	(216)
太仓方言的来源	(219)
一、来源于古汉语的传承	(219)
二、来源于历史故事	(220)
三、来源于民间传说	(221)
四、来源于民间风俗习惯	(222)
五、来源于现实社会故事	(223)
六、来源于事物特征的引伸	(224)
七、来源于生活细节的观察	(224)
八、来源于对声音的模拟	(225)
九、来源于生活经验的积累	(226)
十、来源于外来语的变异	(226)

太仓方言探析

太仓方言是流通在太仓地区的地方语言，是太仓人民传递信息、交流思想的工具、手段和载体。太仓方言属于吴方言范畴，其语汇源远流长，精采纷呈，大多在吴语区通用，但亦有其独特之处。收集、整理、探析太仓方言的目的，一则，对太仓方言作一个文字记录，形成专著；二则，对非物质文化遗产进行抢救，便于传承；三则，使太仓方言的写法、释义逐步统一、规范；四则，便于外来人口学习、工作和生活。



太仓方言的特点

太仓方言是吴方言的一部份，其特点跟普通话、跟其他方言有较大差别，就是跟吴方言中的其他方言点相比也有差异。为了对太仓方言有一个大概的了解，下面简要分析一下太仓方言的主要特点。

一、太仓方言与普通话词汇的差别

太仓方言与普通话一样从古汉语传承而来，有很多相同之处，而且互相吸收，很多词语已融汇贯通。但是，太仓方言与普通话还存在很多差异，主要是：

1. 同样的物体或概念，用词完全不一样

例如：

普通话		太仓方言
小姑娘	——	小细娘、小娘家
手指	——	节头管
青蛙	——	田鸡

蜈蚣	——	百脚
花生	——	长生果
这样	——	实梗
这里	——	该浪
那边	——	几浪
担心	——	吼思
插秧	——	莳秧
说谎	——	插噓
好久	——	长远
许许多多	——	海海外外、项情项事
开玩笑	——	打朋、尝空铤

2. 词语的文字形体相同，但表达的意思不完全相同或者完全不同

例如：

壮——普通话指强壮，主要是指人体健壮。但太仓方言里除



天妃宫

强壮意思外，还有“胖”“肥”的意思。如说“该只猪养得蛮壮”“该块田很壮”。

厚——普通话主要指物体上下两面的距离大。而太仓方言除这层意思外，还有“稠”的意思，如说“粥烧得很厚”，“厚粥烂饭”。

薄——普通话主要指物体厚度小，而太仓方言除此外，还有“稀”的意思，如说“粥烧得很薄”，“早晨吃点薄粥汤”。

3.有些复合词表达的意思完全一样，但词素排列次序颠倒

例如：

普通话		太仓方言
螺蛳	——	蛳螺
腐乳	——	乳腐
热闹	——	闹热
力气	——	气力
常年	——	年常
着火	——	火着
冒火	——	火冒

4.有些太仓方言词语，在普通话里没有恰当的词语相对应

例如：

湔	音占。清洗衣服的局部。
纒	把线绕起来。
措	搜寻东西。
漈	过滤清水。
桶	不离地面搬动物体。
伛	弯下身去。
黄六	虚假不实，靠不住。
妍蚩	磨磨蹭蹭，不爽快。

5.普通话词语有规范、固定的写法，而太仓方言有些词语没有固定的文字标志，往往有多种写法



王锡爵故居

例如：

白相 有的写成字相、勃相、薄相、别相等。

我侬 有的写成吾侬、俄侬、唔侬、奴侬等。

伊勒 有的写成伊拉、伊辣、伊得、伊特等。

小囡 有的写成小嘴、小囡、小媛等。

插噱 有的写成插血、拆血等。

项情项事 有的写成行情行事、杭情杭事。

6. 有些太仓方言词语有音无字，无法标识

例如：

聪明能干，有本领，太仓方言称为“期啊”，如说“该个小囡蛮~”。这“期啊”找不到恰当的字标识。

笨拙，太仓方言称为“奇喔”，如说“该赤佬~得来，样样勿会做”。这“奇喔”字没有恰当的字标识。

不正、歪斜，太仓方言称为“黑杏”（han），如说“~头申公豹”。这个“黑杏”无恰当的字标识。

歪斜、变形，太仓方言称为“磁啊”，如说“~屁股”。这“磁啊”无恰当的字标识。

傻、言行不正常，太仓方言称为“希阿”，如说“伊有点~嗒嗒”。这“希阿”无恰当的字标识。

可曾、有没有，太仓方言称为“阿杏”（an）。如说“饭~吃嘞？”这“阿杏”无恰当的字标识。

吃得太饱后打嗝、呕气，太仓方言称为“革爱”，如说“吃得卜卜~”。这个“革爱”也是没有恰当的字标识。

发骚劲或胜利后欣喜若狂，太仓方言称为“奇杭”，如：伊该趟股票生意浪赚着两万元，乃是~得勿连。这“奇杭”字无字标识。

二、太仓方言与古代汉语词汇的关系

太仓方言来源于古汉语，与古汉语的关系相当密切。

1. 古汉语中的有些词语，至今仍保留在太仓方言中

例如：

耜 音时，古代耕地翻土的工具。《易·系词下》：“神农氏作，斫木为耜，揉木为耒。”今太仓方言称锄头为耜头。

耘 除草。《诗·小雅·甫田》：“或耘或耔。”方夔《田家四时》诗：“草生害我苗，匝月一再耘。”今太仓方言称水稻田里除草为“耘稻”。

吾 我。《论语·学而》：“吾日三省吾身。”今太仓方言称我为吾。

娘子 妻子。明清小说中对妻子的称呼多谓“娘子”。今太仓方言中旁称妻子仍然叫“娘子”。

小官人 丈夫。明清小说中已婚女子称丈夫为“官人”或“小官人”。今太仓方言中旁称丈夫仍然叫“小官人”。

竖子 骂人话，犹如小子。《史记·项羽本纪》：“亚父（范增）受玉斗置之地，拔剑撞而破之曰：‘噫！竖子不足与谋！’”今太仓方言骂男性儿童或青年仍然骂作“小竖子”。